



CYNULLIAD CENEDLAETHOL CYMRU

NATIONAL ASSEMBLY FOR WALES

OFFERYNNAU STATUDOL

STATUTORY INSTRUMENTS

2000 Rhif 1708 (Cy.115)

2000 No. 1708 (W.115)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Dewis Ymarferydd
Meddygol) Diwygio (Cymru)
2000

The National Health Service
(Choice of Medical Practitioner)
Amendment (Wales) Regulations
2000

NODYN ESBONIADOL

EXPLANATORY NOTE

(Nid yw'r nodyn hwn yn rhan o'r Rheoliadau)

(This note does not form part of the Regulations)

Effaith y Rheoliadau hyn yw diwygio Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Dewis Ymarferydd Meddygol) Diwygio 1998 ("y prif Reoliadau") sy'n ymwneud â hawl personau i ddewis y meddyg y maent yn dymuno cael gwasanaethau meddygol sylfaenol ganddo.

These Regulations have effect to amend the National Health Service (Choice of Medical Practitioner) Regulations 1998 ("the principal Regulations") which relate to the right of persons to choose the doctor from whom they wish to receive primary medical services.

Mae'r Rheoliadau yn peri bod y diwygiadau testunol i'r prif Reoliadau sydd wedi'u gwneud gan Reoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Dewis Ymarferydd Meddygol) Diwygio 1999 ("Rheoliadau 1999") ac sy'n gymwys yn Lloegr, yn effeithiol yng Nghymru.

The textual amendments of the principal Regulations which are made by the National Health Service (Choice of Medical Practitioner) Amendment Regulations 1999 ("the 1999 Regulations") and which extend to England are made to have effect in Wales.

Mae Rheoliadau 1999 yn diwygio rheoliad 4 o'r prif Reoliadau (dyrannu personau i feddygon) drwy ddiwygio'r darpariaethau ar gyfer Awdurdod Iechyd sy'n dyrannu claf i feddyg er mwyn i Awdurdod Iechyd gael rhoi ystyriaeth i gleifion sydd wedi bod yn dreisgar tuag at eu meddyg yn y gorffennol, er mwyn dewis meddyg gyda'r cyfleusterau mwyaf priodol.

The 1999 Regulations amend regulation 4 of the principal Regulations (assignment of persons to doctors) by amending the provisions for a Health Authority assigning a patient to a doctor so that account may be taken by a Health Authority of patients who have acted violently to their doctor in the past, so that a doctor with the most appropriate facilities may be chosen.

Mae Rheoliadau 1999 yn gwneud diwygiadau tebyg hefyd i Reoliad 5 o'r prif Reoliadau, sy'n ymwneud â dyrannu claf i feddyg gan "pilot scheme provider" (darparydd cynllun peilot).

The 1999 Regulations also make similar amendments to Regulation 5 of the principal Regulations, which deal with the assignment of a patient to a doctor by a "pilot scheme provider".

2000 Rhif 1708 (Cy.115)**2000 No. 1708 (W.115)****Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU****NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES****Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Dewis Ymarferydd
Meddygol) Diwygio (Cymru)
2000****The National Health Service
(Choice of Medical Practitioner)
Amendment (Wales) Regulations
2000***Wedi'u gwneud* 21 Mehefin 2000
Yn dod i rym 1 Gorffennaf 2000*Made* 21st June 2000
Coming into force 1st July 2000

Mae Cynulliad Cenedlaethol Cymru yn gwneud y Rheoliadau canlynol drwy arfer y pwerau a roddwyd iddo gan adrannau 28F(1) a (2) a 126(4) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977(a) a phob pŵer arall sy'n ei alluogi yn y cyswllt hwnnw:-

The National Assembly for Wales makes the following Regulations in exercise of the powers conferred on it by sections 28F(1) and (2) and 126(4) of the National Health Service Act 1977(a) and all other powers enabling it in that behalf:-

Enwi, cychwyn, dehongli a chymhwysio**Citation, commencement, interpretation and application**

1.-(1) Enw'r Rheoliadau hyn yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Dewis Ymarferydd Meddygol) Diwygio (Cymru) 2000 a deuant i rym ar 1 Gorffennaf 2000.

1.-(1) These Regulations may be cited as the National Health Service (Choice of Medical Practitioner) Amendment (Wales) Regulations 2000 and shall come into force on 1st July 2000.

(2) Yn y Rheoliadau hyn, ystyr "y prif Reoliadau" ("the principal Regulations") yw Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Dewis Ymarferwyr Meddygol) 1998(b).

(2) In these Regulations, "the principal Regulations" ("y prif Reoliadau") means the National Health Service (Choice of Medical Practitioner) Regulations 1998(b).

(3) Bydd y Rheoliadau hyn yn gymwys i Gymru yn unig.

(3) These Regulations shall apply to Wales only.

Diwygio'r prif Reoliadau**Amendment of the principal Regulations**

2. Ar ddiwedd rheoliad 1 o'r prif reoliadau, mewnosodir y paragraff canlynol—

2. At the end of regulation 1 of the principal Regulations there shall be inserted the following paragraph—

(a) 1977 p.49; gweler adran 128(1) fel y'i diwygiwyd gan Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol a Gofal Cymunedol 1990 (p.19) ("Deddf 1990"), adran 26 (2)(g) ac (i), i gael y diffiniadau o "prescribed" a "regulations". Mewnosodwyd adran 28F gan Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol (Gofal Sylfaenol) 1997 (p.46), adran 23(1). Diwygiwyd adran 126(4) gan Ddeddf 1990, adran 65(2); a (mewn perthynas â Lloegr) Deddf Iechyd 1999 (p.8), Atodlen 4, paragraff 37(6). Trosglwyddwyd swyddogaethau'r Ysgrifennydd Gwladol o dan adrannau 28F, a 126(4) o Ddeddf y Gwasanaeth Iechyd Gwladol 1977 (p.49) i Gynulliad Cenedlaethol Cymru o dan erthygl 2 o Orchymyn Cynulliad Cenedlaethol Cymru (Trosglwyddo Swyddogaethau) 1999 (O.S. 1999/672) ac Atodlen 1 iddo).

(a) 1977 c.49; see section 128(1) as amended by the National Health Service and Community Care Act 1990 (c.19) ("the 1990 Act"), section 26(2)(g) and (i), for the definitions of "prescribed" and "regulations". Section 28F was inserted by the National Health Service (Primary Care) Act 1997 (c.46), section 23(1). Section 126(4) was amended by the 1990 Act, section 65(2); and (in relation to England) the Health Act 1999 (c.8), Schedule 4, paragraph 37(6). The functions of the Secretary of State under sections 28F and 126(4) of the National Health Service Act 1977 (c.49) were transferred to the National Assembly for Wales under article 2 of, and Schedule 1 to the National Assembly for Wales (Transfer of Functions) Order 1999 (S.I. 1999/672).

(b) O.S. 1998/668.

(b) S.I. 1998/668.

“(3) In respect of regulations 4 and 5 the amendments made by the National Health Service (Choice of Medical Practitioner) Amendment Regulations 1999**(a)** shall also have effect in Wales.”

Llofnodwyd ar ran Cynulliad Cenedlaethol Cymru o dan adran 66(1) o Ddeddf Llywodraeth Cymru 1998**(b)**.

21 Mehefin 2000

Llywydd y Cynulliad Cenedlaethol

“(3) In respect of regulations 4 and 5 the amendments made by the National Health Service (Choice of Medical Practitioner) Amendment Regulations 1999**(a)** shall also have effect in Wales.”

Signed on behalf of the National Assembly for Wales under section 66(1) of the Government of Wales Act 1998**(b)**.

21 June 2000

D.Elis Thomas

The Presiding Officer of the National Assembly

(a) O.S. 1999/3179.

(b) 1998 p.38.

(a) S.I. 1999/3179.

(b) 1998 c.38.

OFFERYNNAU STATUDOL

2000 Rhif 1708 (Cy.115)

**Y GWASANAETH IECHYD
GWLADOL, CYMRU**

Rheoliadau'r Gwasanaeth Iechyd
Gwladol (Dewis Ymarferydd
Meddygol) Diwygio (Cymru)
2000

STATUTORY INSTRUMENTS

2000 No. 1708 (W.115)

**NATIONAL HEALTH
SERVICE, WALES**

The National Health Service
(Choice of Medical Practitioner)
Amendment (Wales) Regulations
2000

©© Hawlfraint y Goron 2000

Argraffwyd a chyhoeddwyd yn y Deyrnas Unedig gan The Stationery Office Limited o dan awdurdod ac arolygiaeth Carol Tullo, Rheolwr Gwasg El Mawrhydi ac Argraffydd Deddfau Seneddol y Frenhines.

£1.50

WO61 08/00 ON

© Crown copyright 2000

Printed and Published in the UK by the Stationery Office Limited under the authority and superintendence of Carol Tullo, Controller of Her Majesty's Stationery Office and Queen's Printer of Acts of Parliament.

ISBN 0-11-090101-0



9 780110 901015